Siamsa
Scoil Cheoltra Éireann
École de musique irlandaise
School of Irish Music

MAI 2024 - MAI 2025

L'ÉCHO DE SIAMSA

CHRONIQUE DE LA CÉLÉBRATION DE LA MUSIQUE ET DE LA CULTURE IRLANDAISES PAR SIAMSA MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA

So civil's our Echo in Ireland, quoth Teague, That, if you but whisper to't, how do ye do?
It answers, tho' distant far more than a league,I'm very well, thank ye–pray, Pat, how are you? Robert Anderson 1770-1833

UNE NOUVELLE INITIATIVE POUR LA COMMUNAUTÉ SIAMSA

Chers amis de Siamsa,

Nous vous présentons aujourd'hui une nouvelle initiative: un bulletin d'information retraçant l'œuvre riche et remarquable de Siamsa, depuis ses débuts et ses initiatives passées, jusqu'à ses projets et activités actuelles qui font rayonner la musique, la langue et la culture irlandaises à Montréal, au Québec, au Canada et dans le monde.

Le nom de notre bulletin s'inspire d'un poème irlandais du XVIIIe siècle intitulé "The Irish Echo" écrit par Robert Anderson. Ce poème utilise l'idée d'un écho comme métaphore de la nature amicale et accueillante des Irlandais, suggérant que même une salutation ténue suscite une réponse chaleureuse et distante, soulignant l'esprit hospitalier du peuple irlandais. (https://allpoetry.com/The-Irish-Echo).

Étant relativement nouvelle dans la communauté de Siamsa, je peux témoigner de cette nature chaleureuse et accueillante dont parle Anderson et que j'ai ressentie lors des cours de musique, des sessions de musique traditionnelle hebdomadaires et des céilís mensuels.

L'Écho de Siamsa présentera des comptes rendus des événements de l'année écoulée, des témoignages sur les talentueux professeurs de musique de l'école, des anecdotes sur les cours de musique, les concerts, les céilís et les festivals, ainsi que des anecdotes sur la langue et l'histoire irlandaise, afin de nous rapprocher des racines de la musique que nous aimons tous.

Si vous avez une anecdote à partager sur votre expérience avec Siamsa, n'hésitez pas à nous la faire partager.

Ce bulletin s'adresse à tous ceux qui ont été touchés par l'expérience Siamsa ; c'est notre histoire à partager pour que l'écho des bonnes œuvres de Siamsa résonne longtemps.

Allison Haggart -
Membre du conseil d'administration de Siamsa depuis 2024 / Passionnée de tin whistle intermédiaire / participante aux slow-sessions

Un mot du notre directeur

J'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue et de vous présenter ce premier numéro du bulletin Siamsa. Je tiens à remercier Allison Haggart et Mayu Egan pour leur excellente initiative dans la conception et la réalisation de ce bulletin.

Siamsa est en plein essor depuis que Bernadette Walsh a imaginé le concept d'école en 1991. À l'époque, l'Internet n'existait pas encore et le succès se faisait donc exclusivement par le bouche-à-oreille. Le seul moyen de communication pour s'inscrire était Postes Canada, avec des avis envoyés à une liste de diffusion. S'ensuivait une soirée d'inscription à l'église Wesley United, à Notre-Dame-de-Grâce, où les membres devaient s'inscrire aux cours en personne. Ce processus était extrêmement laborieux.

Nous devons beaucoup aux précédents directeurs de l'école: Brendan Walsh, Patrick Barthe, Emily Andrews, Marilyn Aitken et Philippe Murphy. Nous les remercions pour leurs conseils et leur leadership. De plus, je suis aussi très reconnaissant des efforts déployés par les membres actuels de notre conseil d'administration.

Aujourd'hui, l'école poursuit sa mission initiale qui est la promotion de la culture irlandaise, avec des objectifs spécifiques tels que sensibiliser des membres à la musique, au chant, à la langue et à la danse irlandaise, développer de l'appréciation de la culture irlandaise auprès du grand public, promouvoir de la tradition culturelle irlandaise et encourager de la camaraderie entre les membres. C'est cet accent qui mise sur la convivialité qui distingue Siamsa des autres organisations. Notre force réside dans la culture dynamique du bénévolat qui s'est développée au fil des années et dans l'entraide. Cette valeur est profondément ancrée et crée un esprit d'accueil dans tout ce que nous faisons.

Par le biais des nombreux cours dispensés pendant les semestres d'automne et de printemps, des céilís mensuels de septembre à mai, des sessions bihebdomadaires ou de nos actions de sensibilisation – soutien aux musiciens invités, défilé de la Saint-Patrick, Highland Games et Balconfête – nous cultivons un esprit d'ouverture, d'inclusion et de célébration partagée.

De gauche à droite :
Harold et Gemma Brooks, Donna-Marie Sullivan et Denis Martin avec Atsuko et Atsuhiro Yoshinaka, ainsi que deux étudiants japonais en visite.
Ils ont participé à la session du samedi 23 février 2025.

Siamsa demeure une organisation véritablement unique. Grâce au dévouement de ses membres, de ses enseignants et de ses fidèles, puisse-t-elle continuer à évoluer et à s'épanouir

Denis Martin
Directeur Siamsa, 2024-2025

Hommage à Bernadette - l’étincelle qui a enflammé Siamsa

Cette année, alors que je jouais du violon à l’église Saint-Georges lors de la session de musique organisée après la parade de la Saint-Patrick de Montréal, j'ai eu l'émotion de partager quelques mots sur ma défunte épouse, Bernadette Duffin-Walsh, qui a véritablement été l'étincelle qui a fait naître Siamsa. Avec la permission de Denis Martin, je lui ai rendu hommage.

Siamsa est née d'une réflexion critique et créative lors de la fête de la Saint-Patrick de la *United Irish Society*, le 17 mars 1991. Bien sûr, c'est moi qui me plaignais que nous n'avions aucun endroit à apprendre à jouer de la musique en groupe. Heureusement, Bernadette voyait les choses différemment. Elle s'est levée et a fait le tour de la salle, avec un stylo et du papier en main. Elle est revenue 15 minutes plus tard avec les noms des personnes qu'elle avait persuadées d'apprendre le violon, le tin whistle ou l'accordéon.

« Qui seront nos professeurs ? » ai-je lancé.

« Et où apprendrons-nous ? »

« On a déjà les musiciens », dit-elle avec un grand sourire. « Dave Papazian a accepté de donner des cours de violon, Nancy Lyon, de tin whistle et Bill O’Flaherty, d’accordéon. Et Gerry Hughes, directeur de *Saint Patrick’s Square*, nous a offert des salles de classe. »

Deux semaines plus tard, Siamsa était opérationnel. Bernadette et moi, ainsi que 13 autres musiciens irlandais en herbe, avons assisté à nos premiers cours sur le chemin de la Côte Saint-Luc.

Siamsa a parcouru un long chemin depuis ses débuts, grâce au leadership des cinq anciens directeurs, à un conseil d'administration en constante évolution, aux enseignants dévoués, aux musiciens et animateurs des céilís, et à une armée de bénévoles qui ont œuvré avec tant de dévouement et d'amour pour la réussite de notre école.

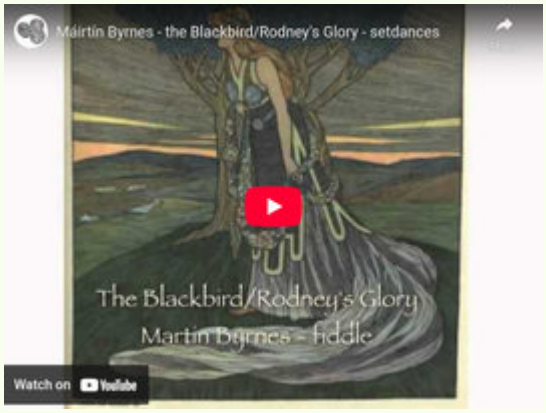
En y repensant le 16 mars 2025, je suis sûr que Bernadette serait fière de constater la diversité et l'inclusion dont notre école primée est devenue capable. Nos céilis, nos 14 cours du musique et nos séances *session lente* du samedi animées par Harold & Gemma Brooks et Denis Martin, restent des lieux où des personnes de tous horizons, nationalités, croyances et genres peuvent se réunir pour s'amuser et, surtout, se sentir bienvenues et en sécurité.

Céad míle buíochas do chách!*
*100,000 merci à tous!

Brendan Walsh
Siamsa Co-Fondateur
FIP (Fiddler in Progress)

35 ans d’enseignement à Siamsa

J'ai grandi en Angleterre (père gallois, mère italienne) et j'ai commencé à jouer du violon à la fin des années 1970 (je suis au début de la vingtaine). L'étincelle de la musique irlandaise m'est venue grâce aux disques de Planxty and Bothy Band appartenant à un colocataire français, et j'ai rapidement commencé à fréquenter les pubs irlandais de Londres (ce qui m'a donné l'impression d'être à l'étranger dans ma ville natale). J'y ai beaucoup appris grâce à la gentillesse d'un violoniste talentueux originaire du Donegal, Danny Meehan.

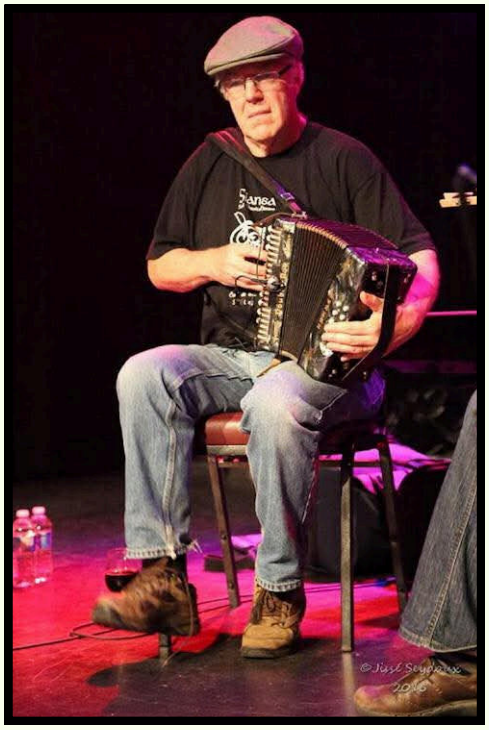


Voici la pièce qui m'a vraiment donné envie de jouer du violon irlandais. Le violoniste de Galway, Martin Byrnes, enregistré dans le Londres des années 1970.

Un jeu charmant et émouvant, avec un charme particulier généré par la tension entre l'intonation naturelle exquise du violoniste et le tempérament égal du piano.

En 1981, je suis parti en Australie pour quatre années formatrices, dont les moments forts ont été de jouer et de voyager à travers le continent avec le joueur de uilleann piper Geoff Wooff, et de faire partie du plus grand groupe irlandais du pays, Poteen (qui comptait un groupe de musiciens absolument incroyables : trois Irlandais, un Écossais et un Australien – et, occasionnellement, Steve Cooney).

Je suis arrivé à Montréal en 1987. Lorsque Brendan et Bernadette Walsh ont fondé Siamsa en 1991. Ils m'ont proposé d'être le premier professeur de violon de l'école. J'ai refusé! Mais j'ai repris mes esprits peu de temps après et je fais partie du paysage depuis.



Steve Jones -
Professeur de violon, de *penny whistle* et d'accordéon
Musicien au céilís Siamsa de Montréal depuis plus de 33 ans

You May Be Feeling - de Caitlin Murphy

Ce qui suit est un extrait du podcast « You May Be Feeling » de Caitlin Murphy : une commentaire sur sa première expérience lors de notre "slow session" au pub Lord William, à Griffintown, Montréal. Pour écouter le podcast complet, ***cliquez ici*** **!**

Je suis assez vieille pour savoir que les résolutions du Nouvel An sont pour les nuls. Certes, les pages blanches sont motivantes, mais jamais autant qu'on l'espère. On est paresseux et il fait froid. Et c'est normal. Mais chaque 1er janvier, j'essaie de choisir une étoile polaire pour l'année. Juste une expérience à laquelle je veux dire oui. Je ne me précipite pas pour changer mes habitudes; je garde juste ça en tête. Cette année, j'ai trouvé cette étoile polaire au sous-sol d'un pub irlandais.

En descendant au sous-sol de ce pub irlandais un samedi après-midi récent, voici ce que j'ai trouvé: une vingtaine de personnes, d'âges et d'identités variés, assises autour de tables assemblées, toutes avec des instruments différents, jouant ensemble de la musique folklorique irlandaise traditionnelle. Ce n'était pas une performance; c'était une session. Je me suis tourné vers mon compagnon et j'ai murmuré: « Je pourrais pleurer. »

Certains musiciens allaient et venaient avec les pintes ou les cafés qu'ils étaient allés acheter au bar à l'étage, mais personne ne se faisait harceler pour obtenir sa place. Je n'ai même jamais vu de serveur. Je n'avais aucune idée que rester était lié à une dépense. Bien que mon ami et moi nous soyons brièvement sentis comme des intrus dans cette ambiance chaleureuse et établie, nous avons été rapidement accueillis. On nous a demandé nos noms et on nous a montré où nous pouvions nous asseoir. Tout le monde autour de nous semblait familier. J'avais entendu parler de cette réunion hebdomadaire par un collègue de travail que j'apprenais à connaître peu à peu. Mon amie a même reconnu une vieille connaissance qui jouait du violon; ils ont tenu à discuter après la séance, avant notre départ.

De nombreux musiciens connaissaient les mêmes airs et chansons; et même lorsqu'ils ne les connaissaient pas, leur appréciation commune les a maintenus connectés et à l'écoute. Il est à noter que les musiciens présentaient également un large éventail de niveaux. Certains étaient des habitués, mais beaucoup étaient nouveaux et en plein apprentissage. L'objectif n'était clairement pas de se mettre en avant ou d'acquérir un statut grâce à la musique, mais de communier à travers elle. Mais le but mon l'étoile polaire de cette année [...] est de me souvenir que ce genre d'endroit vaut toujours la peine d'être découvert.

Caitlin Murphy est écrivaine et enseignante au cégep. Elle élève ses deux fils dans le quartier du Plateau, à Montréal. Elle crée actuellement son spectacle solo au Festival Fringe de Toronto sur les femmes et le vieillissement - juillet 2025.

Jouer au rythme de ses propres tambours

Ayant grandi à Belfast, en Irlande du Nord, j'ai commencé à m'initier à la musique à 9 ou 10 ans, en jouant du piano. Vers 12 ans, je jouais de *side drum* dans une fanfare d'accordéon avec mon père. Plus tard, à l'adolescence, j'ai formé un groupe de skiffle (*skiffle band*) avec des amis, inspiré par *The Shadows*, un groupe populaire au Royaume-Uni. Au fil des ans, j'ai acquis une expérience profonde en musique traditionnelle irlandaise et écossaise, ce qui m'a permis de participer à des concours d'accordéon et de cornemuses en Irlande du Nord, en Écosse et au Canada.

J'ai commencé à jouer dans des sessions de la musique irlandaise après mon arrivée au Canada en 1966. Plus tard, dans les années 1980, j'ai été invité à une session dans une brasserie-taverne au coin du boulevard Saint-Laurent et de la rue Sherbrooke. Parmi les habitués, on comptait Steve Jones et Paul Legrand, alors professeurs de Siamsa! À cette époque, j'ai décidé de fabriquer un bodhrán (tambour sur cadre irlandais), car le son convenait parfaitement au groupe dont je faisais partie. J'ai également été invité à accompagner un violoniste local, Michael Callaghan, directeur musical de la *Bernadette Short School of Irish Dance*. J'ai commencé à jouer dans l'orchestre de céilí Siamsa lorsque Jean Duval en était le leader (maintenant dirigé par Steve Jones).

J'ai été invité à enseigner au *Comhaltas Ceoltoiri Eireann*, congrès nord-américain, à Ottawa en mars 2005, 2010 et 2011. J'ai été également invité par le Douglastown Irish Festival (Gaspé, Québec) pour enseigner la construction et la pratique du bodhrán. Je suis fier que ce fût un énorme succès auprès des habitants de la ville, dont 95% sont d'origine irlandaise! Je continue de fabriquer et de réparer des bodhráns et d'enseigner leur pratique au *Siamsa School of Irish Music*.

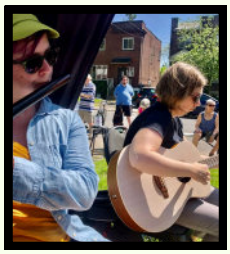
J'ai tourné avec plusieurs groupes dont *Reel & Macadam* et *Les Bons Diables*. En 2007, le leader des *Irish Rovers* m'a proposé de faire ma première tournée en Nouvelle-Zélande. Je continue de jouer et de tourner avec eux, notamment au Canada en février et mars 2025.

Fred Graham enseigne le bodhrán à Siamsa et possède plus de 60 ans d'expérience en percussions dans le jeu, l'enseignement et l'arbitrage de compétitions.

Une année à Siamsa – 2024 –

mai

La marche au monument Black Rock
Balconfête NDG



août

Jeux écossais de Montréal

septembre

Début de la session d'automne 2024

octobre

Lancement du livre de James Olwell
The art of being Irish in Hell's Kitchen

décembre

Récital

– 2025 –

février

Premier céilí de l'année

mars

Début de la session de printemps 2025

La semaine de la Saint-Patrick

8 mars: délégation de musiciens à l'événement de la *United Irish Society: Irishman of the Year*

15 mars: céilí de la Saint-Patrick

16 mars: défilé de la Saint-Patrick & session après la parade à l'église anglicane Saint-George

5 avril: soirée de la remise des prix du UIS

Visite de Manus McGuire

10 avril: Manus McGuire donne un cours de violon intermédiaire à Siamsa

15 avril: présentation à l'université Concordia sur les styles de violon régionaux en Irlande

mai

Assemblée générale annuelle & Récital

Langue & culture irandaise:

Un aperçu sociolinguistique de la langue et de la culture irlandaise par Dónal Gill

Expression irlandaise: le boycott

De nombreux canadiens choisissent d'éviter les produits américains en raison de la guerre commerciale en cours et des menaces du président Trump de faire du Canada le 51e état. Il s'agit en réalité d'un boycott des produits américains. Le dictionnaire Cambridge définit le boycott comme « refuser d'acheter un produit ou de participer à une activité pour exprimer une forte désapprobation ».

Saviez-vous que le mot boycott vient d'Irlande? Le capitaine Charles Boycott était l'agent d'un propriétaire terrien absentéiste du comté de Mayo dans les années 1880. Il était complètement rejeté par toute la ville en raison des loyers exorbitants et des expulsions qu'il imposait à ses locataires pauvres. Cette stratégie a finalement réussi et s'est répandue dans tout le pays pendant la « guerre des terres » menée par le « roi non couronné d'Irlande », Charles Stewart Parnell. Le capitaine Boycott est entré dans l'histoire et a donné son nom à une tactique employée par les canadiens aujourd'hui !

Originaire de la ville de Cork, **Dónal Gill** est membre du conseil d'administration de Siamsa, vit au Canada depuis 2010 et élève maintenant sa jeune famille et enseigne les sciences politiques à l'Université Concordia à Montréal.

Gaeilge - la langue irlandaise

Seanfhocal

Définition: seanfhocal (prononcé *cha-no-coul*) est un proverbe ou un dicton transmis en raison de la sagesse ou de la valeur qu'il contient.
Traduction littérale: vieux mot

Exemple de phrase: un **seanfhocal** commun est «Ní neart go cur le chéile»
Prononciation: *ni nyârt gâh keuhr lâ-kélà*
Taduction: L'union fait la force.
Ce dicton nous rappelle que la force ne vient que de l'unité et que la collaboration est essentielle pour réussir.

REJOIGNEZ-NOUS POUR UNE SESSION !

MARDI SOIR
SESSION TRADITIONNELLE

Pub irlandais Hurley's
1225 rue Crescent, Montréal
19h30 à 22h30
Niveau: intermédiaire et avancé

SAMEDI APRÈS-MIDI
SESSION LENTE

Lord William Pub (Griffintown)
265 rue des Seigneurs, Montréal
14h à 17h
Niveau: débutant & intermédiaire

DIMANCHE APRÈS-MIDI
SESSION AU DÉPANNEUR CAFÉ
ORGANISÉE PAR FRAN ALEXA

Le Dépanneur Café
206 rue Bernard Ouest, Montréal
16h à 17h

Nous jouons principalement de la musique traditionnelle irlandaise, mais le répertoire et la vitesse à laquelle nous jouons dépendent des personnes présentes!

Nous jouons souvent des tounes traditionnelles québécoises, certains apportent leurs chansons originales, parfois nous jouons des reprises de rock, de pop, de country, et parfois même un peu de jazz.

Nous aimons que les gens apportent des instruments peu communs. Jusqu'à présent, nous avons reçu un bouzouki irlandais, une autoharpe, des cornemuses électroniques et une vielle à roue!

Fran Alexa, violoniste et organisatrice

À propos de nous

Siamsa est un organisme à but non-lucratif situé à Montréal, Québec, Canada, et dédié à la promotion de la culture & de la musique irlandaise.

Conseil d'administration de Siamsa
Année 2024-2025

L'école est dirigée et administrée par un conseil d'administration bénévole.

Directeur
Denis Martin
Trésorier
Paul Cunningham
Secrétaire
Gemma Brooks
Membres administrateurs
Allison Haggart
Brendan Walsh
Dónal Gill
Fred Graham
Gina Francis
Kelly Shannon-Parmar
Mayu Egan
Philippe Murphy
Reggie Parmar
Steve Jones

Enseignants et enseignantes
Année 2024-2025

Accordéon Do#/Ré
Steve Jones
Bodhrán
Fred Graham
Elizabeth Johnston
Chorale Siamsa Singers
Ros Williams, directrice
Dance set & céilí
Caroline Wathier
Gaeilge - langue irlandaise
Miriam Dunne
Guitare, banjo ténor & mandoline
Willy LeMaistre
Harpe
Cécile Delage
***Tin whistle* et flûte irlandaise**
Philippe Murphy
Violon
Kate Bevan-Baker
Mayu Egan
Paul Legrand
Steve Jones

Si vous avez des questions, des commentaires ou une idée d'article à partager pour les prochains bulletins, veuillez nous contacter :
info@siamsa.org

Siamsa
Scoil Cheoltá Éireann
École de musique irlandaise
School of Irish Music